

J221.8
K368

臺灣美術全集 第13卷

TAIWAN FINE ARTS SERIES 13

李澤藩

Lee Tze Fan

中華民國83年 1994 6月30日 初版發行
定價 1800 元

發行人／何政廣

出版者／藝術家出版社

臺灣省臺北市重慶南路1段147號6F
電話(02)3886716 郵撥0104479-8藝術家雜誌
登記證 行政院新聞局臺業字第1749號

總經銷／藝術圖書公司

臺灣省臺北市羅斯福路3段283巷18號
電話(02)3620578 3629769 郵撥0017620-0

藝術圖書南部分社

臺南市西門路1段223巷10弄26號
電話(06)2617268

藝術圖書中部分社

臺中市北屯區松竹路103號
電話(04)2357410

製版／日茂彩色電子分色股份有限公司

印刷／欣佑印刷事業股份有限公司

法律顧問／蕭雄淋

©ARTIST CO. Ltd., Printed in Taiwan

如有缺頁或破損，請寄回本社更換

ISBN 957-9500-68-1 (精裝)

李澤藩
LEE TZE FAN

臺灣美術全集
13



臺灣美術全集

TAIWAN FINE ARTS SERIES

李澤藩

13

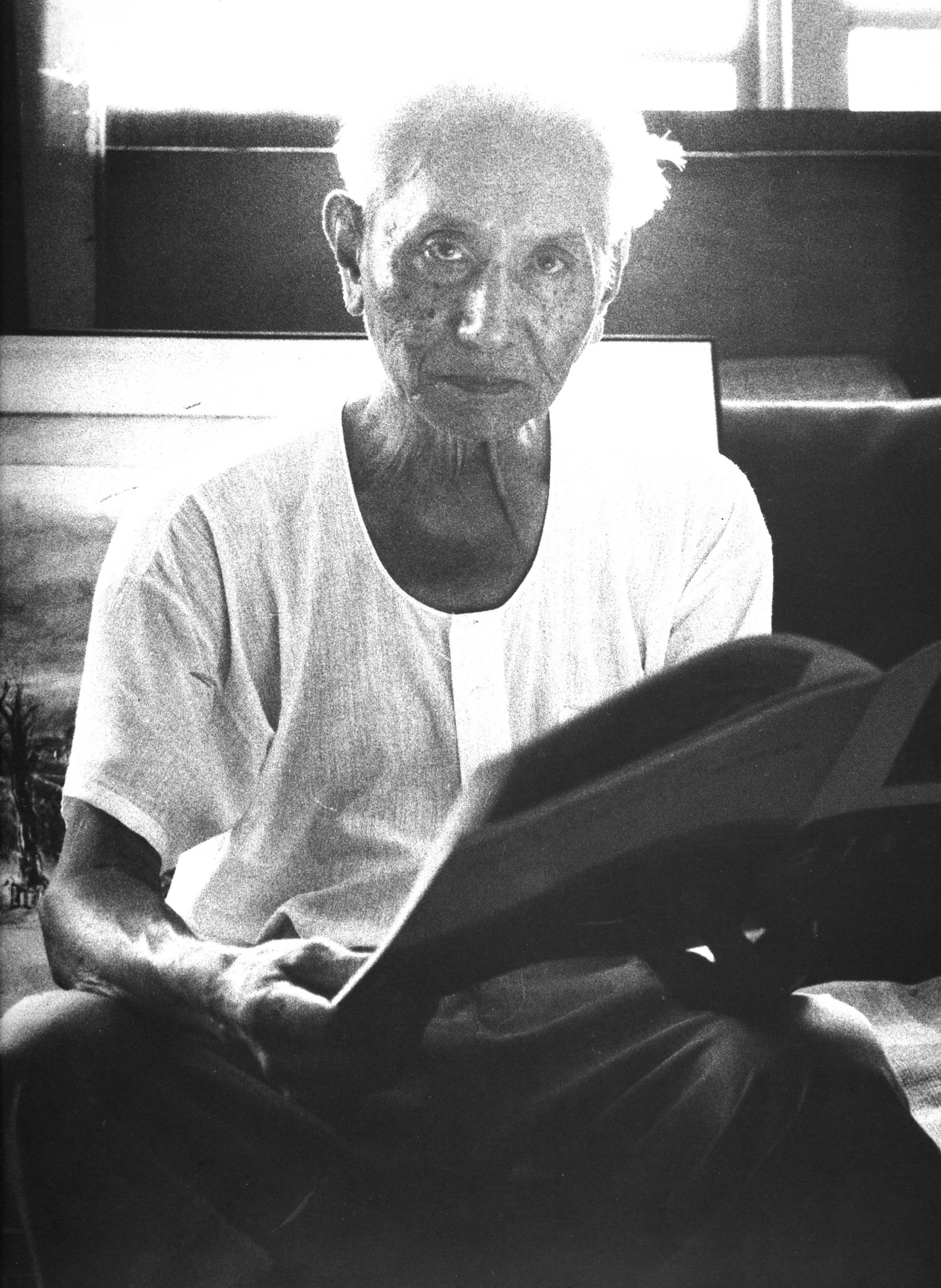
臺灣美術全集 13

TAIWAN FINE ARTS SERIES

李澤藩

LEE TZE-FAN

李濟之



編輯委員

王秀雄 王耀庭 石守謙 何肇衡 何懷碩 林柏亭
林保堯 林惺嶽 顏娟英 (依姓氏筆劃序)

編輯顧問

李鑄晉 李葉霜 李遠哲 李義弘 宋龍飛 林良一
林明哲 張添根 陳奇祿 陳癸淼 陳康順 陳英德
陳重光 黃天橫 黃光男 黃才郎 莊伯和 廖述文
鄭世璠 劉其偉 劉萬航 劉樵河 劉煥獻

本卷著者／黃光男

總編輯／何政廣

執行主編／張瓊慧

美術主編／王庭玫

美術編輯／曾年有 練步偉 李怡芳

文字編輯／王貞閔 楊佩玲 侯權珍

英文摘譯／貝君儀(Joy Tseng)

日文摘譯／鄭世璠

圖版說明／黃光男

李澤藩年表／黃光男

國內外藝壇記事、一般記事年表／顏娟英 林惺嶽 黃寶萍 陸蓉之
(依製作年代序)

圖說英譯／貝君儀

索引整理／郭淑儀

圖版攝影／何樹金 李銘盛

攝影助理／何星原

凡例

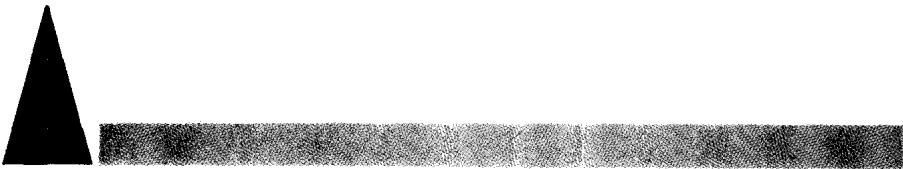
1. 本集以崛起於日據時代的台灣美術家之藝術表現及活動為主要内容，將分卷發表，每卷介紹一至二位美術家，各成一專冊，合為「台灣美術全集」。
2. 本集所用之年代以西元為主，中國歷代紀元、日本紀元為輔，必要時三者對照，以俾查證。
3. 本集使用之美術專有名詞、專業術語及人名翻譯以通常習見者為準，詳見各專冊內文索引。
4. 每專冊之論文皆附英、日文摘譯，作品圖說附英文翻譯。
5. 參考資料來源詳見各專冊論文附註。
6. 每專冊內容分：一、論文（評傳）、二、作品圖版、三、圖版說明、四、圖版索引、五、生平參考圖版、六、作品參考圖版或寫生手稿、七、畫家年表、八、國內外藝壇記事年表、九、國內外一般記事年表、十、內文索引等主要部分。
7. 論文（評傳）內容分：前言、生平、文化背景、影響力與貢獻、作品評論、結語、附錄及插圖等，約二萬至四萬字。
8. 每專冊約一百五十幅彩色作品圖版，附中英文圖說，每幅作品有二百字左右之說明，俾供賞析研究參考。
9. 作品圖說順序採：作品名稱／製作年代／材質／收藏者（地點）／資料備註／作品英譯／材質英譯／尺寸（cm・公分）為原則。
10. 作品收藏者（地點）一欄，註明作品持有人姓名或收藏地點；持有人未同意公開姓名者註明私人收藏。
11. 生平參考圖版分生平各階段重要照片及相關圖片資料，共數十幅。
12. 作品參考圖版分已佚作品圖片或寫生手稿等，共數十幅。

目 錄

- 8 ● 編輯委員、顧問、編輯羣名單
- 9 ● 凡例
- 10 ● 目錄
- 11 ● 目錄(英譯)
- 12 ● 李澤藩圖版目錄
- 16 ● 論文
- 17 ● 李澤藩水彩藝術研究……黃光男
- 56 ● 李澤藩水彩藝術研究(英文摘譯)
- 59 ● 李澤藩水彩藝術研究(日文摘譯)
- 60 ● 李澤藩作品彩色圖版
- 263 ● 李澤藩作品寫生手稿
- 281 ● 參考圖版
- 282 ● 李澤藩生平參考圖版
- 293 ● 李澤藩作品參考圖版
- 324 ● 李澤藩作品圖版文字解說……黃光男
- 349 ● 李澤藩年表及國內外藝壇記事、國內外一般記事年表
- 359 ● 索引
- 367 ● 論文作者簡介

Contents

Contributors	●	8
Introduction	●	9
Table of Contents	●	10
Table of Contents (English Translation)	●	11
List of Color Plates	●	12
Oeuvre	●	16
A Study of Lee Tze-fan's Watercolor Paint	●	17
.....Huang Kuang-nan		
A Study of Lee Tze-fan's Watercolor Paint	●	56
(English Translation)		
A Study of Lee Tze-fan's Watercolor Paint	●	59
(Japanese Translation)		
Lee Tze-fan's Color Plates	●	60
Lee Tze-fan's Paintings—Imitation, Sketch	●	263
Supplementary Plates	●	281
Photographs and Documentary Plates	●	282
Additional Paintings by Lee Tze-fan	●	293
Catalog of Lee Tze-fan's Paintings ...Huang Kuang-nan	●	324
Chronology Tables	●	349
Index	●	359
About the Author	●	367



圖版目錄

List of Color Plates

- | | | |
|-----|------|--|
| 61 | 圖 1 | 蓋碗 1921 紙·色鉛筆 畫家家族收藏 |
| 62 | 圖 2 | 林間小屋 1921 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 63 | 圖 3 | 西門教堂 1922 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 64 | 圖 4 | 老師作品的印象 1923 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 65 | 圖 5 | 台北新公園 1924 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 66 | 圖 6 | 竹東鄉下 1924 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 67 | 圖 7 | 師範學校附近 1924 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 68 | 圖 8 | 新竹城隍廟前庭 1930 紙·水彩 新竹市立文化中心收藏 |
| 70 | 圖 9 | 村景 1925 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 71 | 圖 10 | 東門大溝櫻花開 1925 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 72 | 圖 11 | 老厝 1926 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 73 | 圖 12 | 關東橋 1926 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 74 | 圖 13 | 新竹北門外 1926 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 75 | 圖 14 | 角板山風景 1926 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 76 | 圖 15 | 鹿港橫町 1930 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 77 | 圖 16 | 玫瑰花 1930 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 78 | 圖 17 | 玫瑰花 1930 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 79 | 圖 18 | 芭蕉園 1933 紙·水彩 畫家家族收藏 第二十屆日本水彩畫展參展 |
| 80 | 圖 19 | 後街古厝 1934 紙·水彩 畫家家族收藏 第二十一屆日本水彩展參展 |
| 81 | 圖 20 | 風景(苗栗) 1935 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 82 | 圖 21 | 大樹(客雅張厝) 1935 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 83 | 圖 22 | 北廓園客廳 1935 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 84 | 圖 23 | 北廓園小亭 1935 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 86 | 圖 24 | 潛園住宅內庭 1936 紙·水彩 畫家家族收藏 一九七一年文建會年代美展參展 |
| 87 | 圖 25 | 板橋林家花園 1936 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 88 | 圖 26 | 關西大橋 1936 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 89 | 圖 27 | 原生林(仙腳跡) 1936 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 90 | 圖 28 | 台南安平港 1936 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 91 | 圖 29 | 台南安平港 1936 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 92 | 圖 30 | 運河 1936 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 93 | 圖 31 | 吊桶(浦雅村農家風光) 1937 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 94 | 圖 32 | 清水街 1937 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 95 | 圖 33 | 新竹市北門 1937 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 96 | 圖 34 | 小池(北廓園) 1937 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 97 | 圖 35 | 新竹火車站前貨場 1937 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 98 | 圖 36 | 舊家 1937 紙·水彩 畫家家族收藏 第一屆大東展參展 |
| 99 | 圖 37 | 潛園後樓 1938 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 100 | 圖 38 | 外媽祖宮廟前 1938 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 102 | 圖 39 | 砂丘陽光 1938 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 103 | 圖 40 | 橋邊看火車站 1938 紙·水彩 畫家家族收藏 |
| 104 | 圖 41 | 新竹火車站前橋邊 1938 紙·水彩 林清富收藏 |
| 105 | 圖 42 | 關帝廟內 1938 紙·水彩 畫家家族收藏 第一屆台展參展 |

- 106 圖 43 廓園小亭 1938 紙·水彩 畫家家族收藏
- 107 圖 44 送出征 1938 紙·水彩 畫家家族收藏
- 108 圖 45 舊庭園 1939 紙·水彩 畫家家族收藏 日本第二十六屆水彩展參展
- 109 圖 46 新竹國小所見 1939 紙·水彩 畫家家族收藏
- 110 圖 47 馬武督連山 1939 紙·水彩 畫家家族收藏 第二屆台展參展
- 111 圖 48 橋畔 1939 紙·水彩 畫家家族收藏
- 112 圖 49 秋景 1940 紙·水彩 畫家家族收藏
- 113 圖 50 潛園後樓 1940 紙·水彩 畫家家族收藏
- 114 圖 51 冬日 1940 紙·水彩 畫家家族收藏
- 115 圖 52 汶水山地青年 1943 紙·水彩 畫家家族收藏
- 116 圖 53 鶯歌街角 1941 紙·水彩 畫家家族收藏
- 118 圖 54 室內 1944 紙·水彩 畫家家族收藏
- 119 圖 55 北門橫街 1946 紙·水彩 畫家家族收藏
- 120 圖 56 農家 1946 紙·水彩 畫家家族收藏
- 121 圖 57 內庭日斜 1946 紙·水彩 畫家家族收藏 第八屆省展參展
- 122 圖 58 阿里山日出 1947 紙·水彩 畫家家族收藏
- 123 圖 59 芙蓉在山間 1949 紙·水彩 畫家家族收藏
- 124 圖 60 龜山島 1950 紙·水彩 畫家家族收藏
- 125 圖 61 青草湖暮色 1950 紙·水彩 畫家家族收藏
- 126 圖 62 李商齡庭園 約1950 畫布·油彩 畫家家族收藏
- 127 圖 63 李小姐 1950 紙·水彩 畫家家族收藏 第五屆全省美展文化財團獎
- 128 圖 64 香木扇 1950 畫布·油彩 畫家家族收藏
- 129 圖 65 郊外 1951 紙·水彩 畫家家族收藏
- 130 圖 66 馬武督山胞(盛裝老人) 1951 紙·水彩 畫家家族收藏
- 131 圖 67 櫻花村 1951 紙·水彩 畫家家族收藏
- 132 圖 68 城隍廟邊 1951 紙·水彩 畫家家族收藏
- 134 圖 69 狩獵 1951 紙·水彩 畫家家族收藏
- 135 圖 70 山間淨地 1952 紙·水彩 畫家家族收藏 第十九屆台陽展參展
- 136 圖 71 清秋 1952 紙·水彩 畫家家族收藏
- 137 圖 72 古奇峯法源寺舊路 1952 紙·水彩 畫家家族收藏
- 138 圖 73 土窯工人 1952 紙·水彩 畫家家族收藏
- 139 圖 74 大橋邊 1953 紙·水彩 陳玉葉收藏
- 140 圖 75 五峯山深水碧 1953 紙·水彩 畫家家族收藏
- 141 圖 76 萬大水庫 1954 紙·水彩 畫家家族收藏
- 142 圖 77 大湖景色(汶水大橋) 1954 紙·水彩 畫家家族收藏
- 143 圖 78 香山 1954 紙·水彩 私人收藏
- 144 圖 79 客雅溪畔 1954 紙·水彩 畫家家族收藏——
- 145 圖 80 少女 1955 紙·水彩 私人收藏
- 146 圖 81 飛鳳山 1955 紙·水彩 畫家家族收藏
- 147 圖 82 山籠霧深(汶水) 1955 紙·水彩 畫家家族收藏
- 148 圖 83 山籠霧深 1955 紙·水彩 畫家家族收藏
- 150 圖 84 曇花 1955 紙·水彩 畫家家族收藏
- 151 圖 85 玫瑰花 1955 紙·水彩 私人收藏
- 152 圖 86 壺邊洋蘭 1955 紙·水彩 畫家家族收藏
- 153 圖 87 朝霧(淡水河) 1956 紙·水彩 畫家家族收藏
- 154 圖 88 潛園爽吟閣 1956 紙·水彩 畫家家族收藏
- 155 圖 89 廟內(城隍廟) 1956 紙·水彩 畫家家族收藏
- 156 圖 90 青草湖林道 1956 紙·水彩 畫家家族收藏
- 157 圖 91 香茅油工廠 1956 紙·水彩 畫家家族收藏
- 158 圖 92 小憩 1956 紙·水彩 畫家家族收藏 第十一屆省展主席獎

- 159 圖 93 春色 1956 紙·水彩 畫家家族收藏
- 160 圖 94 玫瑰花 1957 紙·水彩 畫家家族收藏
- 161 圖 95 陽明山 1958 紙·水彩 畫家家族收藏
- 162 圖 96 天主堂遠望(天主堂初建時) 1959 紙·水彩 畫家家族收藏
- 163 圖 97 百合初開 1959 紙·水彩 畫家家族收藏
- 164 圖 98 廟口 1959 紙·水彩 畫家家族收藏
- 166 圖 99 遺失的花瓶 1959 紙·水彩 畫家家族收藏
- 167 圖 100 九分 1960 紙·水彩 畫家家族收藏
- 168 圖 101 白色洋蘭 1959 紙·水彩 畫家家族收藏
- 169 圖 102 金瓜石 1960 紙·水彩 畫家家族收藏
- 170 圖 103 淡水 1960 紙·水彩 畫家家族收藏
- 171 圖 104 海岸秋日 1960 紙·水彩 畫家家族收藏
- 172 圖 105 斷我心腸(舊港翻船) 1960 紙·水彩 畫家家族收藏
- 173 圖 106 毛蟹蘭 1960 紙·水彩 畫家家族收藏
- 174 圖 107 東門城 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 175 圖 108 泰安鄉 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 176 圖 109 日出(四國別府海峽) 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 177 圖 110 阿蘇山 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 178 圖 111 廟內 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 179 圖 112 天鵝湖之舞 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 180 圖 113 淡水古樓 1964 紙·水彩 畫家家族收藏
- 182 圖 114 百合花 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 183 圖 115 紡紗(泰安鄉) 1961 紙·水彩 畫家家族收藏
- 184 圖 116 華巖瀑布 1962 紙·水彩 畫家家族收藏
- 185 圖 117 淡水街 1965 紙·水彩 畫家家族收藏
- 186 圖 118 坡道(大湖法雲寺) 1965 紙·水彩 畫家家族收藏
- 187 圖 119 星星(小星星之夜) 1965 紙·水彩 畫家家族收藏
- 188 圖 120 法雲寺山下 1966 紙·水彩 畫家家族收藏
- 189 圖 121 山景 1966 紙·水彩 畫家家族收藏
- 190 圖 122 遠望(關西街) 1967 紙·水彩 畫家家族收藏
- 191 圖 123 峽路(香港) 1967 紙·水彩 畫家家族收藏
- 192 圖 124 林家花園一角 1968 紙·水彩 畫家家族收藏
- 193 圖 125 五龍 1968 紙·水彩 畫家家族收藏
- 194 圖 126 玫瑰和靜物 紙·水彩 畫家家族收藏
- 195 圖 127 林家花園 1970 紙·水彩 畫家家族收藏
- 196 圖 128 龍山寺 1971 紙·水彩 畫家家族收藏
- 198 圖 129 皮影戲 1971 紙·水彩 畫家家族收藏
- 199 圖 130 清水斷崖 1972 紙·水彩 畫家家族收藏
- 200 圖 131 獅頭山 1972 紙·水彩 私人收藏
- 201 圖 132 客雅溪 1972 紙·水彩 鄭英鏞收藏
- 202 圖 133 淡江風景 1972 紙·水彩 畫家家族收藏
- 204 圖 134 一枝獨秀 1972 紙·水彩 畫家家族收藏
- 205 圖 135 蘭花 1972 紙·水彩 畫家家族收藏
- 206 圖 136 奇萊山 1973 紙·水彩 畫家家族收藏
- 207 圖 137 風景 1973 紙·水彩 畫家家族收藏
- 208 圖 138 山紫水明 1973 紙·壓克力 畫家家族收藏
- 209 圖 139 桃花鄉 1973 紙·水彩 畫家家族收藏
- 210 圖 140 斷崖(蘇花公路) 1973 紙·水彩 畫家家族收藏
- 211 圖 141 大鐵頓 1973 紙·水彩 畫家家族收藏
- 212 圖 142 風景 1974 紙·水彩 畫家家族收藏

- 214 圖 143 村景 1973 紙·水彩 畫家家族收藏
- 215 圖 144 瀑布 1973 木板·油彩 畫家家族收藏
- 216 圖 145 舊金山 1974 紙·水彩 畫家家族收藏
- 217 圖 146 牧場 1974 紙·水彩 畫家家族收藏
- 218 圖 147 月夜 1974 紙·水彩 畫家家族收藏
- 219 圖 148 青峯 1974 紙·水彩 畫家家族收藏
- 220 圖 149 霧景 1976 紙·水彩 畫家家族收藏
- 221 圖 150 山坡 1976 紙·水彩 畫家家族收藏
- 222 圖 151 河流山聲 1976 紙·水彩 林清富收藏
- 223 圖 152 潛園懷古 1976 紙·水彩 畫家家族收藏
- 224 圖 153 海邊秋色濃 1978 紙·水彩 畫家家族收藏
- 225 圖 154 月夜(南寮漁港) 1979 紙·水彩 畫家家族收藏
- 226 圖 155 浮水蓮花盛開(五股) 1979 紙·水彩 畫家家族收藏
- 227 圖 156 瓶花 1979 紙·水彩 陳玉葉收藏
- 228 圖 157 潛園懷古(新竹) 1976 紙·水彩 畫家家族收藏
- 230 圖 158 秋日風景 1980 紙·水彩 畫家家族收藏
- 231 圖 159 溪流風景 1980 紙·水彩 畫家家族收藏
- 232 圖 160 青天白雲(花蓮中央山脈一帶) 1980 紙·水彩 畫家家族收藏
- 233 圖 161 花謝了還留香 1980 紙·水彩 畫家家族收藏
- 234 圖 162 野柳(龜吼村) 1981 紙·水彩 畫家家族收藏
- 235 圖 163 礁溪瀑布 1981 紙·水彩 畫家家族收藏
- 236 圖 164 峨嵋水庫 1981 紙·水彩 畫家家族收藏
- 237 圖 165 山澗 1981 紙·水彩 畫家家族收藏
- 238 圖 166 花蓮 1981 紙·水彩 私人收藏
- 239 圖 167 花 1981 紙·水彩 畫家家族收藏
- 240 圖 168 白玫瑰 1981 紙·水彩 畫家家族收藏
- 241 圖 169 玫瑰 1982 紙·水彩 畫家家族收藏
- 242 圖 170 新豐 1982 紙·水彩 畫家家族收藏
- 243 圖 171 東埔初夏 1982 紙·水彩 鄭英鏘收藏
- 244 圖 172 西門教堂附近 1982 紙·水彩 畫家家族收藏
- 246 圖 173 城門 1982 紙·水彩 畫家家族收藏
- 247 圖 174 尖石 1982 紙·水彩 畫家家族收藏
- 248 圖 175 新竹東門城 1982 紙·水彩 畫家家族收藏
- 249 圖 176 村景 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 250 圖 177 杉林溪 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 251 圖 178 潛園 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 252 圖 179 香港 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 253 圖 180 梧棲 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 254 圖 181 青草湖遊艇 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 255 圖 182 杉林溪 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 256 圖 183 山高水碧(櫻花鄉) 1983 紙·水彩 畫家家族收藏
- 257 圖 184 社教館懷古 1982 紙·水彩 畫家家族收藏
- 258 圖 185 孔廟 1986 紙·水彩 畫家家族收藏
- 259 圖 186 大湖汶水鄉(法雲寺) 1985 紙·水彩 畫家家族收藏
- 260 圖 187 潛園 1985 紙·水彩 畫家家族收藏
- 261 圖 188 青草湖的老景 1985 紙·水彩 畫家家族收藏
- 262 圖 189 玫瑰花 1987 紙·水彩 私人收藏

論文

Oeuvre